

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Ястребов Олег Александрович
Должность: Ректор
Дата подписания: 27.05.2026 15:21:29
Уникальный программный ключ:
ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП) – разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ЦИФРОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПЕРЕВОДЕ

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.04.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

КОГНИТИВНАЯ И ЦИФРОВАЯ ЛИНГВИСТИКА

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Цифровые технологии в переводе» входит в программу магистратуры «Когнитивная и цифровая лингвистика» по направлению 45.04.02 «Лингвистика» и изучается в 3, 4 семестрах 2 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 5 разделов и 13 тем и направлена на изучение следующих вопросов. (1) Введение в проблематику машинного перевода и освоение ключевых принципов грамотного использования машинных переводчиков для решения профессиональных задач. (2) Знакомство с направлением постредактирования машинного перевода, областью его применения и перспективами развития. (3) Выстраивание системы координат для грамотного ориентирования в цифровых инструментах, предназначенных для разных видов перевода. (4) Освоение ключевых принципов составления терминологических баз данных и глоссариев для перевода. (5) Введение в цифровые технологии для научной деятельности в лингвистике, переводе и переводоведении.

Целью освоения дисциплины является научить слушателей курса ориентироваться в цифровых технологиях в переводе и применять их функционал для решения практикоориентированных и научно-исследовательских задач.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Цифровые технологии в переводе» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий.	УК-1.1 Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними; УК-1.2 Определяет пробелы в информации, необходимой для решения проблемной ситуации, и проектирует процессы по их устранению; УК-1.3 Критически оценивает надежность источников информации, работает с противоречивой информацией из разных источников; УК-1.4 Разрабатывает и содержательно аргументирует стратегию решения проблемной ситуации на основе системного и междисциплинарных подходов; УК-1.5 Использует логико-методологический инструментарий для критической оценки современных концепций философского и социального характера в своей предметной области;
УК-3	Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели.	УК-3.1 Вырабатывает стратегию сотрудничества и на ее основе организует отбор членов команды для достижения поставленной цели; УК-3.2 Планирует и корректирует работу команды с учетом интересов, особенностей поведения и мнений ее членов; УК-3.3 Разрешает конфликты и противоречия при деловом общении на основе учета интересов всех сторон; УК-3.4 Организует дискуссии по заданной теме и обсуждение результатов работы команды с привлечением оппонентов разработанным идеям; УК-3.5 Планирует командную работу, распределяет поручения и делегирует полномочия членам команды;
ОПК-3	Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания,	ОПК-3.1 Демонстрирует навыки владения теорией обучения и методикой преподавания профильных дисциплин избранной направленности основной

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
	использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса;	образовательной программы; ОПК-3.2 Использует в практической деятельности современные образовательные технологии;
ОПК-7	Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами и другими системами представления знаний и обработки вербальной информации.	ОПК-7.1 Работает с основными информационно-поисковыми и экспертными системами;
ОПК-8	Способен использовать цифровые технологии и методы в профессиональной деятельности для: изучения и моделирования объектов профессиональной деятельности, анализа данных, представления информации и пр.	ОПК-8.1 Использует современные цифровые технологии и методы поиска, обработки, анализа, хранения и представления информации; ОПК-8.2 Ориентируется в условиях цифровой экономики и современной корпоративной информационной культуры;
ПК-1	Способен осуществлять исследовательскую и экспертно-аналитическую деятельность по различным направлениям изучения языка с использованием современного инструментария научного анализа	ПК-1.1 Осуществляет исследовательскую и экспертно-аналитическую деятельность по различным направлениям изучения языка;
ПК-2	Способен разрабатывать современные методики сбора хранения и представления баз данных и знаний в интеллектуальных системах различного назначения.	ПК-2.1 Разрабатывает современные методики сбора, хранения и представления баз данных и знаний в интеллектуальных системах различного назначения;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Цифровые технологии в переводе» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Цифровые технологии в переводе».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-3	Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели.	Переводческая практика; Теория и практика перевода; Педагогика и психология высшей школы;	
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий.	Научно-исследовательская работа; Новые лингвистические теории; Современные дискурсивные практики; Педагогика и психология высшей школы; Общее языкознание и история лингвистических учений; Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии; Теория и практика перевода; Язык - текст: теория, методология, практика интерпретаций; Информационные базы данных;	
ОПК-3	Способен применять в профессиональной	Теория и практика перевода;	

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
	деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса;		
ОПК-7	Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами и другими системами представления знаний и обработки вербальной информации.	Общее языкознание и история лингвистических учений; Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии; Теория и практика перевода; Язык - текст: теория, методология, практика интерпретаций; История и методология науки "Лингвистика";	
ОПК-8	Способен использовать цифровые технологии и методы в профессиональной деятельности для: изучения и моделирования объектов профессиональной деятельности, анализа данных, представления информации и пр.	Педагогика и психология высшей школы; Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии; Теория и практика перевода; Основы устного перевода; Language of Business Communication; Язык делового общения (второй иностраннй язык); Практика перевода (второй иностраннй язык); Переводческая практика; Научно-исследовательская работа;	
ПК-1	Способен осуществлять исследовательскую и экспертно-аналитическую деятельность по различным направлениям изучения языка с использованием современного инструментария научного анализа	Научно-исследовательская работа; Современные дискурсивные практики; Язык делового общения (второй иностраннй язык);	
ПК-2	Способен разрабатывать современные методики сбора хранения и представления баз данных и знаний в интеллектуальных системах различного назначения.	Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии; Научно-исследовательская работа;	

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Цифровые технологии в переводе» составляет «5» зачетных единиц.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.	Семестр(-ы)	Семестр(-ы)	
		3	4	
Контактная работа, ак.ч	46	34	12	
Лекции (ЛК)	17	17	0	
Лабораторные работы (ЛР)	0	0	0	
Практические/семинарские занятия (СЗ)	29	17	12	
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	89	56	33	
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	45	18	27	
Общая трудоемкость дисциплины ак.ч.	ак.ч.	180	108	72
	зач.ед.	5	3	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы*

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Наименование темы		Содержание темы	Вид учебной работы*
Раздел 1	Введение в цифровые технологии машинного перевода.	1.1	Базовые навыки цифровой грамотности в переводе.	1. Понятие цифровой экономики и место переводчика в системе цифровой экономики. 2. Структура компетенции "цифровая грамотность" применительно к профессии переводчика.	ЛК
		1.2	Искусственный интеллект в переводе. Нейронный машинный перевод.	1. История развития машинных переводчиков. 2. Типология машинных переводчиков. 3. Искусственный интеллект и языковые модели в машинном переводе.	ЛК
		1.3	Возможности и ограничения машинного перевода.	1. Возможности и ограничения машинных переводчиков в письменном и устном переводе. 2. Перспективы эволюции машинных переводчиков.	ЛК
Раздел 2	Цифровые технологии в письменном переводе.	2.1	Системы автоматического редактирования перевода.	1. Инструменты, которые позволяют автоматизировать процесс редактирования перевода: Grammarly, Reverso, Antidote и др.	ЛК
		2.2	Системы контекстуального поиска переводов: ContextReverso, Linguee, Tatoeba.	1. Инструменты, которые упрощают и ускоряют контекстуальный поиск перевода: Reverso Context, Tatoeba, Lingvo Live др.	ЛК
Раздел 3	Системы машинного перевода.	3.1	Онлайн-переводчики.	1. Машинные переводчики: Яндекс переводчик, Google переводчик, DeepL, PROMT и др. 2. Возможности и ограничения машинного перевода.	СЗ
		3.2	CAT-tools.	1. Понятие CAT-tools. 2. Составление узкоспециализированной терминологической базы для перевода в Smart Cat. 3. Электронные словари в переводе.	СЗ
Раздел 4	Цифровые технологии в устном и аудиовизуальном переводе.	4.1	Автоматизированный перевод устной речи.	1. Программы автоматизированного перевода устной речи. 2. Цифровые технологии перевода аудиовизуального контента.	ЛК
		4.2	Введение в цифровые технологии аудиовизуального перевода.	1. Понятие аудиовизуального перевода. 2. Типология аудиовизуального перевода.	ЛК
		4.3	Программы для перевода субтитров.	1. Программное обеспечение в субтитровании. 2. Практикум по созданию субтитров.	СЗ
Раздел 5	Корпусные технологии в переводе.	5.1	Параллельные корпуса.	1. Типология параллельных корпусов. 2. Практикум по работе в параллельных корпусах для перевода.	СЗ
		5.2	Электронные словари в переводе.	1. Типология электронных словарей. 2. Практикум по работе со словарными источниками в переводческой деятельности.	СЗ
		5.3	Составление узкоспециализированной ТБД для перевода.	1. Понятие терминологической базы данных. 2. Типология и источники ТБД.	ЛК

* - заполняется только по ОЧНОЙ форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Лекционная	Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Компьютерный класс для проведения занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная персональными компьютерами (в количестве 20 шт.), доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Компьютерный класс для проведения занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная персональными компьютерами (в количестве 20 шт.), доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	Компьютерный класс для проведения занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная персональными компьютерами (в количестве 20 шт.), доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Алюнина Ю.М. Где живут чудовища? Корпусный метод обнаружения англицизмов и их производных в русскоязычном Интернете / Ю. М. Алюнина // Вестник Томского государственного университета. Филология. 2022. № 80. С. 5-29. URL: <http://vital.lib.tsu.ru/vital/access/manager/Repository/koha:000927107> (дата обращения: 14.05.2024).
2. Алюнина, Ю. М. Цифровые технологии в переводе: учебное пособие для вузов / Алюнина Ю. М. Санкт-Петербург : Лань, 2025. 144 с.
3. Алюнина Ю.М. Методические основы анализа киноречи на материале корпусов: технический, социальный и культурно-национальный аспекты. Научный диалог. 2024;13(2):199-225. <https://doi.org/10.24224/2227-1295-2024-13-2-199-225> (дата обращения: 14.05.2024).
4. Бродский М.Ю. Устный перевод: учебник для вузов / М.Ю. Бродский. - 2-е изд., испр. и доп. М.: Юрайт, 2017. 241 с.
5. Галимова Х.Н., Гафиятова Э.В., Алюнина Ю.М. Способы выражения категории инстру-ментальности в текстах-ретранслятах. Russian Journal of Linguistics. 2023. Т. 27. No 4. С. 957–980. <https://doi.org/10.22363/2687-0088-35814>.
6. Зверева Н.С. Роль редактирования в процессе перевода // Полилингвильность и транскультурные практики. 2009. №2. С. 115–120. URL: <https://journals.rudn.ru/polylinguality/article/view/2047> (дата обращения: 14.05.2024).
7. Кравцова Е.Ю., Маргарян Т.Д., Гурова Г.Г. Развитие машинного перевода и его место в профессиональной межкультурной коммуникации // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. 2016. № 3. С. 155–164. URL: <https://journals.rudn.ru/semiotics-semantics/article/view/14033/13282> (дата обращения: 14.05.2024).

8. Овчинникова И.Г. Использование компьютерных переводческих инструментов: новые возможности, новые ошибки // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Лингвистика = Russian Journal of Linguistics. 2019. Т. 23. No 2. С. 544–561. URL: <https://journals.rudn.ru/linguistics/article/view/21222/16991> (дата обращения: 14.05.2024).

9. Сдобников В.В. Переводоведение сегодня: вечные проблемы и новые вызовы // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Лингвистика = Russian Journal of Linguistics. 2019. Т. 23. No 2. С. 295–327. URL: <https://journals.rudn.ru/linguistics/article/view/21209/16978> (дата обращения: 14.05.2024).

10. Стренина М.А. Цифровая экономика: коммуникации с использованием нейронных сетей в международном общении // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Экономика. 2020. Т. 28. No 3. С. 547–555. URL: <https://journals.rudn.ru/economics/article/view/24672/18656> (дата обращения: 14.05.2024).

Дополнительная литература:

1. Алюнина Ю.М., Никонова Н.Е. Взаимодействие языков в печатном и аудиовизуальном художественном тексте: на материале романа и экранизации "The Da Vinci Code" Д. БРАУНА // В мире науки и искусства: вопросы филологии, искусствоведения и культурологии, 2015. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/vzaimodeystvie-yazykov-v-pechatnom-i-audio-vizualnom-hudozhestvennom-tekste-na-materiale-romana-i-ekranizatsii-the-da-vinci-code-d-brauna> (дата обращения: 14.05.2024).

2. Алюнина Ю.М. Интертекстуальная категория киноповествования: на примере анализа романа и экранизации 'the Da Vinci Code' / Ю. М. Алюнина // Литература и лингвистика: вчера, сегодня, завтра : II Всероссийская научно - практическая Интернет - конференция, Казань, 25 ноября 2014 года / ИП Синяев Д. Н.. – Казань: Индивидуальный предприниматель Синяев Дмитрий Николаевич, 2014. – С. 4-8. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=23071839> (дата обращения: 14.05.2024).

3. Алюнина Ю.М. Особенности реализации текстовых шифров в русском переводе экранизации романа Дэна Брауна "The Da Vinci Code" // Актуальные проблемы лингвистики и литературоведения: сборник материалов I (XVI) Международной конференции молодых учёных (9-11 апреля 2015 г.). 2015. 305-308. URL: https://scholar.google.fr/citations?view_op=view_citation&hl=fr&user=5Ki1qdMAAAAJ&cstart=20&page_size=80&citation_for_view=5Ki1qdMAAAAJ:W7OEmFMu1HYC (дата обращения: 14.05.2024).

4. Баранов А.Н. Машинный перевод // Введение в прикладную лингвистику. URL: <https://rykovodstvo.ru/exspl/35408/index.html?page=26> (дата обращения: 14.05.2024).

5. Гавриленко Н.Н. Цифровая компетентность – ключевой компонент профессионализма переводчика / Н.Н. Гавриленко // Вестник Пермского национального исследовательского политехнического университета. Проблемы языкознания и педагогики. 2018. № 3. С. 139–150. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/tsifrovaya-kompetentnost-klyuchevoy-komponent-professionalizma-perevodchika> (дата обращения: 14.05.2024).

6. Гладков С. Что скрывает «ИИ»: Он повсюду вокруг нас — но существует ли он вообще? // Amberite. URL: <https://amberites.ru/hot-industry-topics/what-is-hiding-ai.html> (дата обращения: 14.05.2024).

7. Добрынина О.Л. Академическое письмо для публикационных целей и машинный перевод: возможен ли симбиоз? // Высшее образование в России. 2021. Т. 30. No 12. С. 87–101. URL: <https://vovr.elpub.ru/jour/article/view/3197/1747> (дата обращения: 14.05.2024).

8. Как работает искусственный интеллект в области литературного перевода // Goethe Institute. URL: <https://www.goethe.de/ins/ru/ru/kul/sup/wdw/22016591.html> (дата обращения: 14.05.2024).

9. Цифровая экономика // Национальные проекты России. URL: <https://xn--80aarpemcchfmo7a3c9ehj.xn--p1ai/projects/tsifrovaya-ekonomika> (дата обращения: 14.05.2024).

10. Сетевая экономика // Глоссарий.ru. URL: http://www.glossary.ru/cgi-bin/gl_sch2.cgi?RRlylig9!_qutusoqg (дата обращения: 14.05.2024).

11. A Hybrid Translation Approach: Machine Translation Post Editing (МТРЕ). URL: <https://www.smartling.com/resources/101/a-hybrid-translation-approach-machine-translation-post-editing-mtpe/> (дата обращения: 14.05.2024).

12. L'avenir de la technologie linguistique : le futur de la traduction automatique // Lionbridge. URL: <https://www.lionbridge.com/fr/blog/translation-localization/the-future-of-language-technology-the-future-of-machine-translation/> (дата обращения: 14.05.2024).

13. Machine Translation Post-Editing. URL: <https://www.suss.edu.sg/courses/detail/tnt505?urlname=master-of-management-mmgt> (дата обращения: 14.05.2024).
14. PEMT. URL: <https://pemt.ru/pemt/> (дата обращения: 14.05.2024).
15. Post-Editing. TAUS. URL: <https://www.taus.net/resources/courses/post-editing-reviewing> (дата обращения: 14.05.2024).
16. Post-Editing Machine Translation. URL: <https://www.rws.com/localization/products/resources/post-editing-machine-translation/> (дата обращения: 14.05.2024).
17. Рум А. Translation Skill-Sets in a Machine-Translation Age. URL: https://www.academia.edu/75814611/Translation_Skill_Sets_in_a_Machine_Translation_Age (дата обращения: 14.05.2024).

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru
- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации <http://docs.cntd.ru/>
- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>
- поисковая система Google <https://www.google.ru/>
- реферативная база данных SCOPUS <http://www.elsevier.com/locate/scopus/>

3. Сторонние ресурсы открытого доступа

- Как можно сэкономить на локализации // Logrus IT. URL: <https://www.logrusit.com/ru/blog/ekonomiya-pri-lokalizacii/> (дата обращения: 11.06.2023).
- Как рассчитывать стоимость услуг // Logrus. URL: <https://www.logrusit.com/ru/how-we-do-it/translation-and-localization-pricing/> (дата обращения: 10.06.2023).
- Компания Logrus IT поучаствовала в сравнении систем нейронного машинного перевода // Logrus IT. URL: <https://www.logrusit.com/ru/blog/testing-nmt-engines/> (дата обращения: 11.06.2023).
- Машинный перевод // Яндекс. URL: <https://yandex.ru/company/technologies/translation/> (дата обращения: 11.06.2023).
- Нейронные сети в машинном переводе: статус-кво // Системный БлокЪ. URL: <https://sysblok.ru/nlp/nejronnye-seti-v-mashinnom-perevode-status-kvo/> (дата обращения: 11.06.2023).
- Онлайн-сообщество и рабочее место для профессиональных лингвистов. PROZ.com. URL: https://www2.proz.com/?phpv_redirected=1 (дата обращения: 10.06.2023).
- Программы для транскрибации, которые помогут расшифровать речь в текст // SendPulse. URL: <https://sendpulse.com/ru/blog/transcription-software> (дата обращения: 11.06.2023).
- Что такое терминологическая база? // Т-Сервис. URL: <https://www.tra-service.ru/tb> (дата обращения: 11.06.2023).
- Школа аудиовизуального перевода. URL: <https://avt-school.ru/> (дата обращения: 22.06.2023).
- «Яндекс.переводчик» освоил язык эльфов // N+1. URL: <https://nplus1.ru/news/2016/01/15/Sindarin> (дата обращения: 11.06.2023).
- Intento. URL: <https://inten.to/> (дата обращения: 11.06.2023).
- Introducing Translatotron: An End-to-End Speech-to-Speech Translation Model // Google Research. URL: <https://ai.googleblog.com/2019/05/introducing-translatotron-end-to-end.html> (дата обращения: 22.06.2023).

- Speech Recognition Breakthrough for the Spoken, Translated Word // Microsoft. URL: <https://www.microsoft.com/en-us/research/video/speech-recognition-breakthrough-for-the-spoken-translate-d-word/?from=https://research.microsoft.com/apps/video/dl.aspx?id=175450&type=exact> (дата обращения: 22.06.2023).

4. Программы

- Яндекс-Переводчик. URL: <https://translate.yandex.ru/> (дата обращения: 20.06. 2023).
- AntConc. URL: <https://www.laurenceanthony.net/software/antconc/> (дата обращения: 14.05.2024).
- Antidote 9. URL: <https://www.antidote.info/en/help-centre/documentation/guide-a9-en.pdf> (дата обращения: 18.06. 2023).
- Antidote. The write cure. URL: <https://www.antidote.info/en/> (дата обращения: 18.06. 2023).
- DeepL. URL: <https://www.deepl.com/ru/translator> (дата обращения: 20.06. 2023).
- Google-translate. URL: <https://translate.google.com/?hl=ru> (дата обращения: 20.06.2023).
- Linguee. URL: <https://www.linguee.ru/> (дата обращения: 18.06. 2023).
- LingvoLive. URL: <https://www.lingvolive.com/ru-ru> (дата обращения: 18.06.2023).
- Microsoft Bing. URL: <https://www.bing.com/translator> (дата обращения: 20.06. 2023).
- PROMT.one. URL:

<https://www.translate.ru/%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4> (дата обращения: 20.06.2023).

- ProWritingAid. URL: <https://prowritingaid.com/> (дата обращения: 18.06.2023).
- Reverso:

https://documents.reverso.net/Default.aspx?lang=en&utm_source=reversocontext&utm_medium=textlink&utm_campaign=menu (дата обращения: 20.06. 2023).

- Subtitle Edit. URL: <https://www.nikse.dk/subtitleedit> (дата обращения: 14.05.2024).
- Tatoeba. URL: <https://tatoeba.org/ru> (дата обращения: 18.06. 2023).

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Цифровые технологии в переводе».
2. Электронный курс по дисциплине «Цифровые технологии в переводе» в Телекоммуникационной учебно-информационной системе РУДН.
3. Методические рекомендации по прохождению дисциплины (выполнению промежуточных и аттестационных заданий) «Цифровые технологии в переводе».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

РАЗРАБОТЧИКИ

Должность

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП

Заведующий кафедрой

Должность

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО

Профессор кафедры иностранных языков

Должность

Алюнина Ю.М.

Фамилия И.О

Эбзеева Юлия Николаевна [М.](вн. совм.)

Заведующий

Фамилия И.О

Ломакина О.В.

Фамилия И.О